

NE  
NATURE  
ENGLISH

Discovery<sup>TM</sup>  
CHANNEL



听读系列

拓展英语  
挑战听力

# CRIME SCENE CLEAN - UP

清理犯罪现场

—— 一个全新职业，感人内心告白 ——

人民教育出版社

自然英语

# Discovery

听读系列

## 清理犯罪现场

人民教育出版社综合编辑室 策划  
北京京文多媒体教育有限公司



人民教育出版社

· 北京 ·

# 图书在版编目 (CIP) 数据

清理犯罪现场/许钟民、邓育杰总策划;王春霞等译.

—北京:人民教育出版社,2002

(自然英语. Discovery 听读系列)

ISBN 7-107-16314-0

I. 清…

II. ①许…②王…

III. 英语-听说教学-自学参考资料

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 100913 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编: 100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社印刷厂印装 全国新华书店经销

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

开本: 787 毫米×1 092 毫米 1/32 印张: 2

字数: 40 千字 印数: 00 001~10 000 册

ISBN 7-107-16314-0

G·9404 定价(含磁带): 15.00 元

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换。

(联系地址:北京市方庄小区芳城园三区 13 号楼 邮编: 100078)

总 策 划：许钟民 邓育杰

产品策划：人民教育出版社综合编辑室

北京京文多媒体教育有限公司

编 译 者：王春霞等

版式设计：王 艾 徐铁军

封面设计：刘 铮

责任编辑：覃文珍

审 稿：董蔚君 陈 晨 郑长利

审 定：韦志榕

## 自然英语读者资料表

### 《自然英语——Discovery 听读系列》

欢迎加入“自然英语”读者服务部

轻松完成下面表格即可成为我们的会员！并将首先获赠京文内部杂志一份。

#### 报名方式

1. 请如实填写“读者资料表”并寄出；或进入京文网站自然英语网页（[www.jingwenedu.com](http://www.jingwenedu.com)）注册登记。
2. “读者资料表”复印件同样有效。
3. “读者资料表”请寄：北京市广安门外天宁寺前街2号  
B座写字楼京文教育自然英语读者服务部（收）  
邮编：100055

#### 会员咨询服务热线

1. 读者资料表网上填报及相关咨询  
热线：(010) 63434488-8659
2. 读者服务部相关事宜咨询  
热线：(010) 63434488-8659

---

#### 读者资料表

姓名	年龄
教育程度	性别
电话	邮政编码
职业	地址
您选购的自然英语系列及主题	
兴趣偏好	人文 历史 自然 科技 地理 军事
	宇宙 动物 政治 经济 宗教 探秘
身份证号码	
电子邮件	

---

自然英语系列每个主题均附此“读者资料表”，读者只需要填写一份寄出即可。

- 深沉的人文关怀精神，触动内心世界的精彩讲述。
- 人文历史、科技军事、天文地理、时政经济……庞大系列专题，全方位满足你的探知欲望！
- 主题访谈，可以减少听力训练中的盲目性，控制听力理解难度，把主题领域里的表达方法完全告诉你，树立您英语学习的成功感。

她可以成为各种英语书本及教程内容的补充和延伸，可全方位满足学习者的英语热情和探知欲望。自然地帮助您提高听、读、思维及说的能力。小巧的口袋本普及版形式方便随身携带。希望她能给您带去崭新而愉快的学习体验。

总之，让我们的“自然英语”，  
带您，开拓视野，涤荡心灵，冲击大脑！  
让您，听的自然，想的自然，说的自然！  
带您进入最自然的英语状态！

编者

2002年10月

## Crime Scene Cleanup

"A particularly brutal murder under investigation in Queens. Police say two men forced their way into an apartment on 135<sup>th</sup> Street and Briarwood. They slashed the throat of the twenty four year old woman who lives there then they nailed ..."

Blood is in the headlines.

"It appears that the shooters knew some of the employees. The seven victims ..."

"It's at the top of the hour on the radio. It's on the nightly news. Vivid accounts of crime scenes."

This is the most callous crime that I've seen in a long time. Someone's got to clean them up.

Ten four.

Two apparent murders just a few blocks away from each other inside Jamaica Queens do not appear to be related according to police. A man in his thirties was found shot in the head on Grand Brewer Boulevard ...

New York, a city of eight million people, 61,000 of them die every year. 660 homicides, 520 suicides, and thousands of deaths that go unnoticed until decomposition signals an investigation.



## 清理犯罪现场

“在昆斯区，警方正在调查一件令人发指的谋杀案。据警方称，两名男子强行闯入了布莱尔大街 135 号的一幢公寓，他们割开了住在这里的一名 24 岁妇女的喉咙，然后钉上了……”

这桩血案成了头条新闻。

“那些凶手似乎认识其中的几个雇员，那七个受害人……”

这成了电台新闻的头条。每天的晚间新闻都对犯罪现场进行了详尽的报道。

“这么久以来，这是我见过的最血腥的犯罪案件。”

有几个人去清理了犯罪现场。

104。

“据警方称，就在昆斯区的牙买加，与上一场凶杀案只相距几个街区的地方，又发生了一起恶性事件。一名三十多岁的男子死在林荫大道上，头部中了一枪……”

纽约，一个 800 万人口的大都市，每年有 61 000 人死亡。这里每年发生 660 起凶杀案，有 520 人自杀，另外还有数以千计的死亡事件都不为人知，直到尸体腐烂后被人发现，警方才开始进行调查。



What happens now? After the police leave, after the last neighbor closes their door? Who's responsible for cleaning up the remaining blood and body fluids?

"You're already grieving and to have to clean up a scene?"

"I know I'm not going to do that, I have other responsibilities to do, I'm not going to engage in cleaning up."

"I give information that relates to how and when the deceased died. The clean up isn't something that that I normally do."

"One of the police officers said to me that they wouldn't stay in this house if they were me. They told me to get a pair of gloves, get on my knees and clean it. Somebody has to do it."

"I mean it's horrific, when you think about it, you're being re-traumatized, then all of the sudden, these people leave and you're left there all alone and you walk in and you find this stuff everywhere. It's difficult to comprehend how someone can just deal with that."

Meet Ron Gospodarski, a member of a new profession. He is a bio-recovery specialist, also known as a crime scene cleaner. The idea came to him after 21 years as a paramedic. He witnessed too often what families were forced to clean up.

"We left all this behind. And a lot of times, we got families who were upset, like, 'Who can we get to help us with this?' And there really never was anybody."

接下来怎么办？警察离开了，邻居们也回去了。谁来负责清理遗留下来的血迹和尸体体液呢？

“失去亲人，已经够难受了，还得去清理现场吗？”

“我不会去做那件事，我还有其他的工作要做，我不打算去清理现场。”

“我将死者的死亡时间和原因提供给他们。清理现场不是我份内的事情。”

“一名警官对我说，如果他是我，就不会待在那间屋子里。他们让我戴上手套，跪在地上仔细进行清理，必须得有人做这种事。”

“我觉得那真是很恐怖。你可以想象一下，当你正再次承受精神上的折磨时，突然所有的人都离开了，只把你一个人留在那里。你走进房间，发现到处都是这些东西。真是难以理解，这些人怎么能够这样冷漠。”

这是朗·高斯帕达斯基，他现在从事着一项新兴职业。他是一名生物恢复专家，也就是我们通常所说的犯罪现场清理者。当他21岁时，突然产生了想从事犯罪现场清理工作的念头，当时他是一名护理人员，经常亲眼目睹受害者的家人自己动手清理现场。

“我们把后事都留给了他们。很多时候，那些家属都非常不安，‘谁能帮我们做这些事情？’确实，从来就没有人在这方面帮过他们。”



So five years ago, from his home in Queens, Ron opened Bio-Recovery Corporation, a post-forensic restoration company. A business that contains, disinfects, and deodorizes crime scenes, work that neither families nor traditional cleaning services are trained to do.

“Here, you have someone who is gonna try to clean it up with some soap and water and they get it out all over, and they are breathing the stuff in.

They may have open wounds, and they’re not wearing latex gloves or anything. They are not using chemicals to kill the agents that are there, and it’s just spreading it.”

Ron had a business sense and a background in biology. He researched the rest. However, there was one obstacle he hadn’t consider no one had heard of his services.

“You can’t take a billboard along the side of the road and say, you know, God forbid, when your son dies, call us. So you can’t do traditional marketing approaches.”

It’s a word of mouth industry. But in New York City, when the medical examiner, police and detectives leave a scene they can’t give out referrals. Recommending a profit making company could lead to a conflict of interest.

So how does a grieving public find its way to a crime scene cleaner?

“Now, a 74-year-old woman was found bludgeoned to death at the top of the stairs of a second floor hallway in her home. Two 19-year old men are being questioned in that murder of the woman after being found with her car.”

因此,5年以前,朗在自己家所在的昆斯区开了一家生物恢复公司,这是一家后法医复原公司。他们的业务包括对犯罪现场进行去污、消毒和除臭,这类无论是受害者家庭还是传统的清洁公司都不做的事情。

“在这里,我们会派人用肥皂和水将现场全部清洗干净,杂物会被收拾得干干净净。

工作人员可能还有没愈合的伤口,也没有戴橡胶手套或者其他防护物品。他们不是使用化学药剂来清除有害物,只是将它们分离开。”

朗具有商业头脑和生物学知识背景。他几乎研究了方方面面的东西,然而还有一个问题还没考虑到,那就是怎样向别人宣传这种服务项目。

“你不可能在路边竖起广告牌,上面写着“如果你儿子死了,请给我们打电话。”上帝也不允许我们这样做。因此,你不可能用传统方式开拓市场。”

说起来这也算是一个行业。但是在纽约市,验尸官、警察和探员离开的时候,不会推荐某家清理公司给家属,因为他们的推荐会导致利益冲突。

那么,那些伤心欲绝的受害者家属通过什么途径找到犯罪现场清理者呢?

“现在,一名74岁的老妪被发现死在自己家中二楼楼梯的顶部。警察找到了死者的汽车,两个19岁的年轻人与车同时被发现,他们两个受到了传讯。”



February 2000, Lillian Hollingsworth was alone in her home when a 19-year old neighbor broke in. He climbed the stairs towards her bedroom. There was a violent encounter. Her body bore the evidence: multiple stab wounds, perforated lungs. In the final moments of her life, Lillian struggled near the doorway and died. As the police left the crime scene, they nailed the doors shut. Common procedure, all evidence must be protected. That was six months ago. Frozen in time, the interior has not changed.

Today, for the first time since the murder, the victim's daughter, Renee Hollingsworth, is allowed to enter her childhood home to prepare it for resale.

"She was a beautiful woman, a very loving woman. A very, very loving person ...

... and to think that someone who she probably undoubtedly helped, did something for, had a kind word to say to them. For them to then turn around and do such a cruel thing to her, to beat her, to stab her, to brutalize her in that manner. I mean, she was a 74-year old woman, you know, what could she have done to them?"

Renee knew she couldn't face the prospect of mopping up her mother's blood, nor did she have the expertise to do it correctly. Fortunately, someone in the district attorney's office was empathetic, and referred Renee to Ron's company.

In the wake of an investigation, a home may be left in total chaos. But what may seem to be random disorder is actually the work of expert crime investigators. Fingerprint powder covers surfaces, highlighting possible latent clues. And an eerie blue paint known as Luminol reveals the sequence of events based on blood splatter.

2000年2月，莉莲·赫琳斯沃茨独自在家，这时一名19岁的邻居闯了进来。他走上了通向卧室的楼梯，随即发生了一起暴力事件。死者的身体伤痕累累：多处刺伤、肺部被穿透。在她生命的最后时刻，莉莲挣扎着爬到门口，死在了那里。警察离开现场之前，将各个门都钉死了，按照程序，必须保护好证据。这样过去了六个月，时间好像凝固了，里面的一切全都没有动过。

今天，受害人的女儿莱内·赫琳斯沃茨第一次被允许在谋杀案后进入她孩童时期生活过的家里，她要进去收拾一下以准备将其卖掉。

“她年轻时长得很漂亮，她是个很有爱心的女人，一个非常有爱心的人……”

想想看，那些人或许曾经接受过她的帮助，她为他们做过事或者与之友好交谈过。他们居然那样残酷地对待她，打她，用刀刺她，那样冷酷无情。你想，一个74岁的老人还能怎样妨碍他们？”

莱内知道她无法面对那些场面，比如抹掉母亲的血迹，她也没有这方面的专门技术。幸运的是，社区律师事务所的一个人很同情她的处境，把朗的公司介绍给了她。

在进行调查的时候，现场可能会很混乱，但是犯罪调查专家就是在这样的环境中开始调查的。他们用指纹粉覆盖住表面，用光照射，以寻求可能存在的线索。有一种名为发光氨的蓝色药剂能再现血迹，从而使警方获得证据。



"Luminol is a substance that the, the police and crime investigators use to detect the presence of blood and basically what they do in this case because it's a white wall they use Luminol. So that, when they put an ultra violetlight on there a black light, it'll you know, effervesce and they'll be able to see it. And they can take the blood splatter and you know, evidence or whatever they want. And that's why it's this color right now."

"You're looking at the markings on the wall and you're saying to yourself, you know. Why did they do it, you know, what happened? Was she in a lot of pain?"

Within five hours, Ron will return this environment to its pre-crime state. He starts at the top of the stairs where Lillian Hollingsworth was murdered. At every crime scene, Ron and his crew suit up completely. Blood is an ideal host for viruses and bacteria. Just how long contagions remain active in dried blood is unknown. They take no chances. An essential piece of equipment is a respirator. It both minimizes odor and filters out contaminants.

"You could really be up here without a mask until I start spraying things and the reason being, its all dried it's been so long. But once I start wetting that's when we get concerned about it becoming airborne."



blue paint known as Luminol reveals the blood splatters based on blood splatters.



发光氨是一种化学药剂，警方和犯罪调查员用它来探测现场的血液。他们之所以在这件案子里使用了发光氨，是因为这里的墙是白色的。因此，当他们用紫外线灯在黑暗环境下对之进行照射的时候，有血液的地方就会发生反应，警方也就能看见了。他们可以取走血滴、物证或者其他有助于破案的东西。这就是为什么现在这里是这个颜色的缘故。

“看着墙上的那些印记，你会自言自语，他们为什么要这么做，到底发生了什么事？当时她是不是非常痛苦？”

在5个小时之内，朗要让这里恢复到凶案发生以前的样子。他从楼梯的顶部开始入手，那里是莉莲·赫琳斯沃茨遇害的地方。在每个犯罪现场，朗和他的工作人员都要“全副武装”，因为血液是病毒和细菌的最好载体，也不知道传染病菌在干了的血迹里能存活多久，所以他们从来不敢大意。最基本的一种装备是呼吸器，它既可以减轻异味，又能过滤有害物质。

“在我还没有喷洒什么东西之前，你可以不带面具就进来，因为这里已经干燥很久了。但是一旦我开始工作了，你就要提防有害物质在空气中的传播了。”

The only way to remove imbedded blood is to re-hydrate it. But once moist, blood is again in a potentially lethal form. So Ron applies a topical barrier, a chemical compound that entraps the blood under a thin seal. Within the coating are enough germicides to destroy all pathogens. This takes 20 minutes. Meanwhile, Ron removes any thing that may contain residual blood. Not knowing whether it's the victim's or the perpetrator's, he treats it as contaminated. Particular care must be taken with removal of carpet tacks. An accidental prick of the finger could be the transmission point for disease.

"I hope that Victim Services did that for you."

But there's more to the job than dealing with biohazards. Ron's providing a service to people at the worst possible time of their lives. He has to go about his work in a delicate manner.

"Sometimes we don't have to say anything. We just listen. We just go about our work and listen and they find that a benefit."

"547"

"Here you are listening to these answering messages."

"I was just so shocked when I saw the news this evening, what had happened to your mother."

"And right next door is where your mom died. And when someone else is there with you it sort of helps."

"That's family."

"Really?"

"And you know, it was like so horrific because we couldn't even ..."

"Oh I know."